OptraFine®

EN Instructions for Use
- Multi-step diamond finishing and polishing system for ceramics

DE Gebrauchsinformation
- Mehrschritt-Diamant-Finier- und Poliersystem für Keramik

FR Mode d'emploi
- Système d'instruments diamantés pour la finition et le polissage en plusieurs étapes des matériaux céramiques

IT Istruzioni d'uso
- Sistema di rifinitura e lucidatura diamantata in più fasi per ceramica

ES Instrucciones de uso
- Sistema de Pulido y acabado de diamante para cerámicas

PT Instruções de Uso
- Sistema multi-passos de acabamento e polimento multi-etapas de diamante para cerâmica

SV Bruksanvisning
- Ferstegs finisherings- och polersystem för keram

Rx ONLY

CE 0123

Date information prepared:
2014-05-23/Rev. 0
676781/WE3

Manufacturer
Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan
Liechtenstein

ivoclar vivadent clinical

English

Indication
OptraFine is a multi-step finishing and polishing system for polishing dental restorations made of ceramics.
Step 1: Finishing with OptraFine F (light-blue)
Step 2: Polishing with OptraFine P (dark-blue)
Step 3: High-gloss polishing with OptraFine HP nylon brushes and polishing paste
The ceramic polishers can be used both intraorally (with water cooling) and extraorally (chairside, without water cooling).

Contraindication
If a patient is known to be allergic to any of the components of the polishing instruments or polishing paste, the materials should not be used.

Side effects
None known to date

Composition
The finishers and polishers are made of synthetic rubber, diamond granulates and titanium dioxide. The nylon brushes consist of nylon fibres. The handles are made of stainless steel. The polishing paste contains diamond dust with a grain size of 2–4 µm in an emulsion of glycerine, sodium lauryl sulphate and propylene glycol.

Usage
Finisher (F) and polisher (P):
- Max. 15,000 rpm
- Only use with copious water spray (>50 ml/min).
- Medium pressure (approx. 2N)
- Place polishers on the surface to be processed only while they are rotating.
- Polish with slightly rotary motions to avoid creating grooves.
- Do not use damaged polishers.
- Wear protective goggles and a face mask.
- Provide efficient dust evacuation during the polishing procedure.

Nylon brushes and high-gloss polishing paste (HP):
- Recommended speed: 5,000–7,000 rpm
- Max. 10,000 rpm
- Without water spray
- The nylon brushes have been designed for single use only and may only be subject to the validated sterilization cycle before their first use.

Safety notes
- Use only technically and hygienically impeccable, regularly serviced and cleaned handpieces and angle pieces.
- The handpiece/angle piece drive must run smoothly.
- The polisher must be securely locked in the handpiece.
- Jamming/leveraging during rotation should be avoided to reduce the risk of instrument fracture.
- Do not have the polishers rotate at the same spot for too long, as this may lead to local overheating.
- The polishers and brushes tend to vibrate if the maximum admissible speed is exceeded. This may lead to damage of the polisher, deformation of the handle and/or fracture of the instrument.
- Excessive pressure or insufficient water cooling may lead to damage of the restoration and the adjacent tissue, as well as to accelerated wear of the polishing heads.
- The finishers/polishers are indicated for multiple use, provided efficient disinfection and sterilization can be ensured. Their function is not affected by correct disinfection and sterilization.

Disinfection, cleaning and sterilization
General notes:
Please also observe the country-specific regulations and guidelines regarding the hygiene standards and cleaning/disinfection of medical devices in dental practices.

Protective gloves and goggles complying with the requirements of directive 89/686/EEC must be worn to handle any used and contaminated instruments.

New polishers are non-sterile and must be subjected to a complete preparation cycle before they are used for the first time. Subsequently, the finishers/polishers must be cleaned and disinfected immediately after every use. Additional sterilization in the steam sterilizer is explicitly recommended!

Generally, cleaning in a washer-disinfector (WD) unit is generally preferable to manual cleaning!

Place the polishers in the disinfecting bath for a maximum of 1 h.

For reliable machine cleaning and disinfection, a WD with tested effectiveness (according of EN ISO 15883) must be used.
The operator is responsible for ensuring that the validation, renewed performance qualification and regular routine examinations of the cleaning and disinfection processes in the WD are defined, documented and performed accordingly.

Machine cleaning and disinfection
- Cleaning and disinfection of the polishers in a WD according to the instructions of the equipment manufacturer (e.g. WD: Miele G7883; cleaning and disinfecting agent: neodisher MediClean Dental/Dr. Weigert; program: SPECIAL 93°C – 10' with a holding time of 10 min and subsequent post-rinsing of 3 min at 75°C (167°F) with neodisher Z Dental)

Manual cleaning and disinfection
- Clean polishers immediately after use with a brush (synthetic bristles) under running water.
- Additionally, manual cleaning can be complemented with ultrasound-supported cleaning using a suitable cleaning and disinfecting agent (e.g. ID 212/Dürr Dental, 2%, for 2 min). Subsequently, thoroughly rinse polishers under running water.
- For disinfection, immerse the polishers in a disinfecting solution for rubber and silicone polishers and resins, which is deemed appropriate by the manufacturer (e.g. ID 212/Dürr Dental, 2%, for 5 min). Observe the reaction time and concentration indicated by the manufacturer.
- Subsequently, rinse the polishers with distilled water and dry with an unused, clean, lint-free cellulose towel.

After cleaning and disinfection, visually examine the polishers for intactness and cleanliness. If macroscopically visible residual contamination is present, repeat the cleaning and disinfection process.

Sterilization
- Steam sterilizer
- 134°C Autoclave the polishers at 134°C (273°F) with a holding time of 5 min (full cycle).
- Drying time: 10 min
- Do not use a chemiclave or hot-air disinfector for sterilization!

Storage and shelf life
- Close polishing paste immediately after use.
- Store the polishers and brushes in a clean and dry storage box for rotary instruments.
- Storage at 2–28° C (36–82° F)

Notes
- The Instructions for Use are available on the website of Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Keep out of the reach of children!
For use in dentistry only.

The material has been developed solely for use in dentistry. Processing should be carried out strictly according to the Instructions for Use. Liability cannot be accepted for damages resulting from failure to observe the Instructions or the stipulated area of application. The user is responsible for testing the material for its suitability and use for any purpose not explicitly stated in the Instructions. Descriptions and data constitute no warranty of attributes and are not binding.

Deutsch

Indikationen
OptraFine ist ein Mehrschritt-Finier- und Poliersystem für die Politur von dentalen Restaurationen aus Keramik.
1. Schritt: Finieren mit OptraFine F (hellblau)
2. Schritt: Polieren mit OptraFine P (dunkelblau)
3. Schritt: Hochglanz-Polieren mit OptraFine HP Nylonbürstchen & Polierpaste
Die Keramik-Polierer können sowohl intraoral (mit Wasserkühlung) als auch extraoral (chairside, ohne Wasserkühlung) angewendet werden.

Kontraindikationen
Bei erwiesener Allergie gegen Bestandteile der Polierinstrumente oder Polierpaste ist auf die Anwendung zu verzichten.

Nebenwirkungen
Bisher keine bekannt.

Zusammensetzungen
Die Finierer und Polierer sind aus Kunstkautschuk, Diamantgranulat und Titandioxid zusammengesetzt. Die Nylonbürstchen bestehen aus Nylonfasern. Die Schäfte bestehen aus rostfreiem Edelstahl. Die Polierpaste enthält Diamantstaub mit einer Körnung von 2 µm - 4 µm in einer Emulsion aus Glycerin, Natriumlaurylsulfat und Propylenglykol.

Anwendung
Finierer (F) und Polierer (P):
- Max. 15'000 U./min.
- Mit reichlich Wasserspray (>50 ml/min.)
- Mit mittlerer Andruckkraft (ca. 2N)
- Polierer immer nur rotierend auf die zu bearbeitende Oberfläche aufsetzen
- Mit leicht rotierenden Bewegungen polieren um Einkerbungen zu vermeiden
- Keine beschädigten Polierer benutzen
- Schutzbrille und Mundschutz tragen
- Während der Anwendung für eine effiziente Absaugung sorgen

Nylonbürstchen und Hochglanz-Polierpaste (HP):
- Empfohlene Drehzahl: 5'000 - 7'000 U./min.
- Max. 10'000 U./min.
- Ohne Wasserspray
- Die Nylonbürstchen sind nur zum Einmalgebrauch bestimmt und dürfen nur vor dem Erstgebrauch einmalig den validierten Sterilisationszyklus durchlaufen.

Sicherheitshinweise
- Nur technisch und hygienisch einwandfreie, gewartete und gereinigte Hand- und Winkelstücke verwenden.
- Auf akkuraten Antriebsrundlauf des Hand- bzw. Winkelstücks achten.
- Polierer muss fest im Handstück arretiert sein.
- Bei Rotation Verkanten oder Hebeln vermeiden, um das Risiko eines Instrumentenbruches zu verringern.
- Polierer nicht zu lange auf derselben Stelle rotieren lassen, da es sonst zu lokalen Überhitzungen kommen kann.
- Polierer und Bürstchen neigen bei Überschreitung der maximal zulässigen Drehzahl zu Schwingungen. Dies kann zur Beschädigung des Polierers, Verbiegung des Schafts und/oder zum Instrumentenbruch führen.
- Überhöhte Andruckkräfte oder unzureichende Wasserkühlung können zur Schädigung der Restauration und des umliegenden Gewebes, sowie zu einem beschleunigten Verschleiss des Polierkörpers führen.
- Die Finierer/Polierer sind für den Mehrfachgebrauch indiziert, sofern eine effiziente Desinfektion und Sterilisation sichergestellt werden kann. Die Funktionalität wird durch eine korrekte Desinfektion und Sterilisation nicht beeinträchtigt.

Desinfektion, Reinigung und Sterilisation
Grundsätzliche Anmerkungen
Bitte beachten Sie auch die länderspezifischen Bestimmungen und Richtlinien für die Hygiene und Wiederaufbereitung von Medizinprodukten in Zahnarztpraxen.

Beim Umgang mit allen gebrauchten und kontaminierten Instrumenten müssen eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe getragen werden, welche die Anforderungen der Richtlinie 89/686/EWG erfüllen.

Neue Polierer sind unsteril und müssen vor dem erstmaligen Gebrauch vollständig aufbereitet werden. Anschliessend ist eine Reinigung und Desinfektion unmittelbar nach jedem Gebrauch erforderlich. Eine ergänzende Sterilisation im Dampfsterilisator wird ausdrücklich empfohlen!

Die maschinelle Aufbereitung in einem RDG (Reinigungs-Desinfektions-Gerät) ist generell einer manuellen Aufbereitung vorzuziehen.

Polierer max. 1 h in das Desinfektionsbad einlegen.

Für eine gesicherte maschinelle Reinigung und Desinfektion muss ein RDG(gemäss EN ISO 15883) mit geprüfter Wirksamkeit genutzt werden. Dabei liegt es in der Verantwortung des Betreibers, dass Validierung, erneute Leistungsqualifikation und periodische Routineprüfungen der Aufbereitungsprozesse im RDG definiert, dokumentiert und dementsprechend durchgeführt werden.

Maschinelle Reinigung und Desinfektion
- Reinigung und Desinfektion der Polierer im RDG gemäss Angaben des Geräteherstellers (z.B. Gerät: Miele G7883; Reinigungs- und Desinfektionsmittel: neodisher MediClean Dental/Dr. Weigert; Programm: SPECIAL 93°C – 10' mit einer Haltezeit von 10 min und anschliessendem Nachspülen von 3 min bei 75°C mit neodisher Z Dental)

Manuelle Reinigung und Desinfektion
- Polierer direkt nach dem Gebrauch mit einer Bürste (Kunststoffborsten) unter fliessendem Wasser reinigen.
- Ergänzend kann die manuelle Reinigung durch eine ultraschallgestützte Reinigung mit einem geeigneten Reinigungs- und Desinfektionsmittel erfolgen (z.B. ID 212/Dürr Dental, 2%, für 2 min). Polierer anschliessend unter fliessendem Wasser klarspülen.
- Zur Desinfektion Polierer in eine vom Hersteller als geeignet eingestufte Desinfektionslösung für Gummi-, Silikonpolierer und Kunststoffe einlegen (z.B. ID 212/Dürr Dental, 2%, für 5 min). Einwirkzeit und Konzentration sind wie vom Hersteller angegeben einzuhalten.
- Abschliessend die Polierer mit destilliertem Wasser klarspülen und mit einem frischen, sauberen, fusselfreien Zellstofftuch trocknen.

Nach Reinigung und Desinfektion Polierer visuell auf Unversehrtheit und Sauberkeit untersuchen. Bei makroskopisch sichtbarer Restverschmutzung Reinigungs- und Desinfektionsprozess wiederholen.

Sterilisation
- Dampfsterilisator
- 134°C Autoklavieren der Polierer bei 134°C Haltezeit 5 min (Vollzyklus)
- Trocknungszeit 10 min
- Keine Sterilisation im Chemiklaven oder mit Heissluftdesinfektor!

Aufbewahrung und Lagerung
- Polierpaste nach Gebrauch sofort verschliessen
- Aufbewahrung der Polierer und Bürstchen in einer sauberen und trockenen Steckbox für rotierende Instrumente
- Lagerung bei 2 - 28°C

Hinweise
- Die Gebrauchsinformation ist auf der Homepage der Ivoclar Vivadent AG hinterlegt (www.ivoclarvivadent.com).

Für Kinder unzugänglich aufbewahren!
Nur für zahnärztlichen Gebrauch!

Das Produkt wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt und muss gemäss Gebrauchsinformation angewendet werden. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemässer Anwendung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Verwender verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dessen Einsatz auf Eignung und Verwendungsmöglichkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, zumal wenn diese Zwecke nicht in der Gebrauchsinformation aufgeführt sind.

Français

Indication
OptraFine est un système d'instruments pour la finition et le polissage en plusieurs étapes des restaurations dentaires en céramique.
Étape 1: Finition avec OptraFine F (bleu clair)
Étape 2: Polissage avec OptraFine P (bleu foncé)
Étape 3: Brossettes en nylon OptraFine HP pour le polissage au brillant à l'aide d'une pâte à polir
Les polissoirs céramiques peuvent être utilisés à la fois en bouche (sous spray d'eau) ou en extraoral (au fauteuil, sans spray d'eau).

Contre-indication
Ce produit ne doit pas être utilisé en cas d'allergie connue à l'un des composants des instruments ou de la pâte à polir.

Effets secondaires
Aucun connu à ce jour

Composition
Les instruments à finir et à polir contiennent du caoutchouc synthétique, de la poudre de diamant et du dioxyde de titane. Les poils des brossettes à polir sont en nylon. Les manches sont en acier inoxydable. La pâte à polir diamantée contient de la poussière de diamant, dont la taille des particules est comprise entre 2 et 4 µm dans une émulsion de glycérine, de sulfate de sodium laurique et de propylène glycol.

Utilisation
Instruments à finir (F) et à polir (P) :
- Max. 15 000 tr/min
- Utiliser toujours sous un spray d'eau abondant (>50 ml/min).
- Pression moyenne (environ 2N)
- Ne placer les instruments à polir sur la surface à traiter que lorsqu'ils sont en rotation.
- Le polissage doit être réalisé avec un léger mouvement rotatif afin d'éviter la formation de stries.
- Ne pas utiliser d'instruments endommagés.
- Porter des lunettes et un masque de protection.
- Utiliser un système d'évacuation des poussières efficace pendant le polissage.

Brossettes en nylon et pâte à polir (HP):
- Vitesse de rotation recommandée : 5 000 à 7 000 tr/min
- Max. 10 000 tr/min
- Sans spray d'eau
- Les brossettes en nylon sont conçues pour un usage unique et ne peuvent être soumises à un cycle de stérilisation validé uniquement avant leur première utilisation.

Informations sur la sécurité
- N'utiliser que des pièces à main et des contre-angles en bon état, parfaitement propres et régulièrement révisés et nettoyés.
- Le moteur de la pièce à main (turbine) doit tourner de manière régulière.
- Le polissoir doit être correctement inséré et sécurisé dans la pièce à main.
- Les blocages et les effets de levier doivent être évités afin de réduire le risque de fracture de l'instrument.
- Ne pas laisser tourner l'instrument trop longtemps sur la même zone, cela pourrait provoquer une surchauffe de cette zone.
- Les polissoirs et brossettes ont tendance à vibrer dès lors que la vitesse de rotation maximale est dépassée. Cela peut alors endommager le polissoir, déformer la tige et/ou fracturer l'instrument.
- Une pression excessive ou un refroidissement à l'eau insuffisant peuvent endommager la restauration et les tissus voisins, et accélérer l'usure de l'instrument de polissage.
- Les instruments à finir/polir sont indiqués pour de multiples utilisations dans la mesure où ils font l'objet de mesures de désinfection et de stérilisation appropriées. Leur fonction n'est pas altérée par une désinfection et une stérilisation correctes.

Désinfection, nettoyage et stérilisation
Remarques générales :
Veuillez également respecter la réglementation locale concernant les normes d'hygiène et de nettoyage/désinfection des appareils médicaux au cabinet dentaire.

Porter des gants et masques conformes aux exigences de la directive 89/686/EEC pour manipuler tout instrument utilisé et contaminé.

Avant leur première utilisation, les polissoirs ne sont pas stériles et doivent faire l'objet d'un cycle complet de stérilisation. Ensuite, les instruments à polir/finir doivent être nettoyés et désinfectés immédiatement après chaque utilisation. Une stérilisation supplémentaire dans un stérilisateur vapeur est explicitement recommandée !

Le nettoyage dans un nettoyeur-désinfecteur est préférable à un nettoyage manuel !

Placer les polissoirs dans un bain désinfectant pendant 1 h maximum.

Pour un nettoyage et une désinfection automatiques fiables, utiliser un nettoyeur-désinfecteur (ND) dont l'efficacité a été testée conformément à la norme EN ISO 15883.
L'utilisateur garantit que la validation, la requalification de la performance et les contrôles réguliers des procédures de traitement sont définis, documentés et effectués correctement.

Nettoyage et désinfection automatisés
- Nettoyage et désinfection des polissoirs dans un ND selon les instructions du fabricant d'équipement (ex. ND: Miele G7883; agent de nettoyage et désinfection : neodisher MediClean Dental/Dr. Weigert; programme : SPECIAL 93°C – 10' avec un temps de maintien de 10 min suivi d'un post-rinçage de 3 min à 75°C avec neodisher Z Dental)

Nettoyage et désinfection manuels
- Nettoyer les polissoirs immédiatement après utilisation à l'aide d'une brossette (poils synthétiques) sous l'eau courante.
- Le nettoyage manuel peut être complété par un nettoyage aux ultrasons à l'aide d'un agent de nettoyage et de désinfection adapté (ex. ID 212/Dürr Dental, 2%, pendant 2 min). Ensuite, rincer soigneusement les polissoirs sous l'eau courante.
- Pour la désinfection, plonger les polissoirs dans une solution désinfectante adaptée aux polissoirs en caoutchouc et silicone et aux résines et jugée conforme par le fabricant (ex. ID 212/Dürr Dental, 2%, pendant 5 min). Respecter le temps de réaction et la concentration indiquée par le fabricant.
- Ensuite, rincer les polissoirs à l'eau distillée et sécher avec un chiffon en cellulose non pelucheux, neuf et propre.

Après nettoyage et désinfection, vérifier que les instruments sont propres et intacts. En présence de résidus microscopiques, répéter le processus de nettoyage/désinfection.

Stérilisation
- Stérilisateur vapeur
- 134°C Passer les polissoirs à l'autoclave à 134°C avec un temps de maintien de 5 min (cycle complet).
- Temps de séchage : 10 min
- Ne pas utiliser de chemiclave ou de désinfecteur à air chaud pour la stérilisation !

Conservation et durée de vie
- Refermer la pâte à polir immédiatement après utilisation.
- Conserver les polissoirs et les brossettes dans une boite propre et sèche pour les instruments rotatifs..
- Conserver entre 2 et 28°C

Remarques
- Le mode d'emploi est disponible sur le site internet Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Ne pas laisser à la portée des enfants!
Réservé exclusivement à l'usage dentaire.

Ce produit a été développé en vue d'une utilisation dans le domaine dentaire et doit être mis en œuvre selon le mode d'emploi. Les dommages résultant du non-respect de ces prescriptions ou d'une utilisation à d'autres fins que celles indiquées n'engagent pas la responsabilité du fabricant. L'utilisateur est tenu de vérifier sous sa propre responsabilité l'appropriation du produit à l'utilisation prévue, et ce d'autant plus si celle-ci n'est pas citée dans le mode d'emploi.

Italiano

Indicazioni
OptraFine è un sistema per la rifinitura e lucidatura in più fasi di restauri dentali in ceramica.
1. Fase: rifinitura con OptraFine F (azzurro)
2. Fase: lucidatura con OptraFine P (blu)
3. Fase: lucidatura a specchio con OptraFine HP spazzolini in nylon e pasta per lucidatura
Gli strumenti per lucidatura ceramica possono essere utilizzati sia intraoralmente (con raffreddamento ad acqua) che extraoralmente (chairside, senza raffreddamento ad acqua).

Controindicazioni
In caso di allergia nota a componenti degli strumenti di lucidatura o della pasta per lucidatura, evitarne l'uso.

Effetti collaterali
Finora non noti.

Composizione
Gli strumenti per rifinitura e per lucidatura sono realizzati in gomma sintetica, granulato di diamante e biossido di titanio. Gli spazzolini in nylon sono composti da fibre di nylon. I gambi sono in acciaio inossidabile. La pasta diamantata per lucidatura contiene polvere di diamante a granulometria variabile da 2 a 4 µm in una emulsione di glicerina, sodio laurilsolfato e glicolpropilene.

Applicazione
Strumenti per rifinitura (F) e per lucidatura (P):
- Max. 15'000 giri/min.
- Con abbondante spray acqua (>50 ml/min.)
- Con pressione media (ca. 2N)
- Applicare gli strumenti per lucidatura sempre solo ruotando sulla superficie da elaborare.
- Effettuare movimenti leggermente rotanti per evitare la formazione di gradini/intaccature
- Non utilizzare strumenti danneggiati
- Indossare occhiali e mascherina di protezione
- Durante l'utilizzo, provvedere ad un'efficiente aspirazione

Spazzolini in nylon e pasta per lucidatura a specchio (HP):
- Numero di giri consigliato: 5'000 - 7'000 U./min.
- Max. 10'000 U./min.
- Senza spray acqua
- Gli spazzolini in nylon sono esclusivamente monouso e possono essere sottoposti soltanto una volta, prima dell'utilizzo, ad un ciclo di sterilizzazione validato.

Avvertenze di sicurezza
- Utilizzare soltanto manipoli e contrangoli ineccepibili dal punto di vista tecnico ed igienico, sottoposti a manutenzione e pulizia periodica
- E' necessario un funzionamento regolare del motore del manipolo o del contrangolo.
- Gli strumenti di lucidatura devono essere fissati correttamente nel manipolo.
- In caso di rotazione, evitare inclinazioni o movimenti a leva per ridurre il rischio di rotture dello strumento.
- Non lasciare rotare gli strumenti per troppo tempo nello stesso punto, poiché altrimenti si può causare un surriscaldamento locale.
- Con il superamento del numero di giri massimo ammesso gli strumenti tendono ad oscillare. Questo può comportare dei danni dello strumento, curvatura del gambo e/o rottura dello strumento.
- Eccessive forze di pressione o insufficiente raffreddamento ad acqua possono causare un danno al restauro ed ai tessuti circostanti, nonché ad una più rapida usura del corpo lucidante.
- Gli strumenti di rifinitura/lucidatura sono indicati al molteplice utilizzo, qualora si assicuri un'efficiente disinfezione e sterilizzazione. La funzionalità non viene compromessa da una corretta disinfezione e sterilizzazione.

Disinfezione, detersione e sterilizzazione
Annotazioni generali
Si prega di rispettare anche le normative e le discipline specifiche territoriali riguardanti l'igiene e la disinfezione di dispositivi medici negli studi dentistici.

Nella manipolazione con tutti gli strumenti utilizzati e contaminati è necessario indossare occhiali e guanti di protezione che soddisfano la direttiva 89/686/CEE.

I nuovi strumenti non sono sterili e devono essere sottoposti ad un intero ciclo di disinfezione, prima del loro primo utilizzo. Prima di ogni utilizzo, tutti gli strumenti devono essere detersi e disinfettati. Si consiglia vivamente anche una sterilizzazione nello sterilizzatore a vapore!

In generale il trattamento in un apparecchio di detersione e disinfezione è da preferire al trattamento manuale.

Immergere gli strumenti di lucidatura max. 1 h nel bagno disinfettante.

Per una sicura pulizia e disinfezione a macchina deve essere utilizzato un apparecchio per pulizia e disinfezione (secondo DIN EN ISO 15883) dalla comprovata efficacia. Rimangono di responsabilità dell'operatore la definizione, documentazione ed esecuzione della validazione, la qualifica della rinnovata prestazione ed i controlli periodici di routine dei processi di trattamento nell'apparecchio di pulizia e disinfezione.

Pulizia e disinfezione a macchina
- Apparecchi di pulizia e disinfezione secondo le indicazioni del produttore dell'apparecchio (p.es.: Miele G7883; detergente e disinfettante: neodisher MediClean Dental/Dr. Weigert; Programma: SPECIAL 93°C – 10' con un tempo di tenuta di 10 min e successivo risciacquo di 3 min a 75°C con neodisher Z Dental)

Pulizia e disinfezione manuale
- Pulire gli strumenti per 3 min. con spazzolino di nylon morbido sotto acqua corrente.
- A completamento, la detersione manuale può avvenire tramite detersione ad ultrasuoni con un idoneo detergente e disinfettante (p.es. ID 212/Dürr Dental, 2%, per 2 min). Quindi sciacquare gli strumenti per lucidatura sotto acqua corrente.
- Per la disinfezione, immergere gli strumenti per lucidatura in un disinfettante classificato idoneo dal produttore per strumenti per lucidatura in gomma, silicone e plastica (p.es. ID 212/Dürr Dental, 2%, per 5 min). Rispettare i tempi di azione e la concentrazione come indicato dal produttore.
- Infine sciacquare gli strumenti per lucidatura con acqua distillata ed asciugarli con panno in cellulosa nuovo, pulito e privo di pelucchi.

Infine avviene il controllo visivo dell'integrità, funzionalità e pulizia degli strumenti. In caso di residui di sporco macroscopicamente visibili sugli strumenti, questi devono essere sottoposti ad un ripetuto trattamento di pulizia e disinfezione.

Sterilizzazione
- Sterlizzazione a vapore
- 134°C Trattamento in autoclave degli strumenti per lucidatura a 134°C tempo di tenuta 5 min (ciclo completo)
- Tempo di asciugatura 10 min
- Non sterilizzare con Chemiclave o disinfettanti ad aria calda!

Conservazione
- Chiudere la pasta per lucidatura immediatamente dopo l'uso.
- Conservazione degli strumenti per lucidatura e degli spazzolini in un box pulito ed asciutto per la conservazione di strumenti rotanti
- Conservazione a 2 - 28°C

Avvertenze
- Le istruzioni d'uso sono depositate alla Homepage Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Conservare fuori dalla portata dei bambini!
Ad esclusivo uso odontoiatrico!

Il prodotto é stato realizzato per l´impiego nel campo dentale e deve essere utilizzato secondo le istruzioni d´uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilitá per danni derivanti da diverso o inadeguato utilizzo. L´utente é tenuto a controllare personalmente l´idoneitá del prodotto per gli impieghi da lui previsti, soprattutto se questi impieghi non sono riportati nelle istruzioni d´uso.

Español

Indicaciones
OptraFine es un sistema de pulido de 3 pasos con partículas de diamante para el pulido de restauraciones hechas de cerámicas.
Paso 1: Acabado con OptraFine F (azul claro)
Paso 2: Pulido con OptraFine P (azul oscuro)
Paso 3: Pulido de alto brillo con cepillo de nylon OptraFine HP y pasta de pulido.
Los pulidores de cerámica pueden usarse tanto intraoralmente (con enfriamiento con agua) como extraoralmente (sin enfriamiento con agua)

Contraindicaciones
Los productos no deben utilizarse si el paciente presenta alergia conocida a cualquiera de los ingredientes de los instrumentos de pulido o de la pasta de pulir.

Efectos secundarios
No se conocen hasta la fecha

Composición
Las puntas de acabado y pulido están hechos de goma sintética, granulado de diamante y dióxido de titanio. Los cepillos de Nylon están realizados con fibras de nylon. Los mangos están también fabricados de acero inoxidable. La pasta de pulido diamantada contiene polvo de diamante con un rango de tamaño de partícula de 2 a 4 µm en una emulsión de glicerina, lauril sulfato sódico y propilenglicol.

Indicaciones
Puntas de acabado (F) y pulidores (P):
- Max. 15,000 rpm
- Utilizar sólo con abundante agua vaporizada (>50 ml/min).
- Presión media (aprox. 2N)
- Colocar los pulidores sobre la superficie a procesar solo mientras estén rotando.
- Pulir con movimiento rotatorios para evitar la formación de huellas.
- No usar pulidores dañados.
- Llevar guantes protectores y mascarilla.
- Proporcionar una eficiente evacuación de polvo durante el procedimiento del pulido.

Cepillo de Nylon y pasta de pulido de alto brillo (HP):
- Velocidad recomendada: 5,000–7,000 rpm
- Max. 10,000 rpm
- Sin spray de agua
- Los cepillos de nylon han sido diseñados para un solo uso y sólo pueden someterse a una esterilización validada antes de su primer uso.

Notas de seguridad
- Utilice solo turbinas piezas de mano/contra-ángulos, que estén técnica e impecablemente higiénicos y mantenimiento de limpieza regular.
- La pieza de mano y turbina debe funcionar sin problemas.
- Los instrumentos deben estar correctamente insertados y asegurados.
- Deben evitarse interferencias y palancas para reducir el riesgo de fractura del instrumento.
- No mantener los pulidores rotando en el mismo sentido durante mucho tiempo ya que puede provocar sobrecalentamiento.
- Los instrumentos de pulido tienden a vibrar si la velocidad rotatoria máxima admisible se supera. Esto puede conducir a la destrucción del instrumento de pulido, la deformación del vástago y/o fractura del instrumento.
- Una presión excesiva o una refrigeración insuficiente de agua puede provocar daños en la restauración y en el tejido adyacente, así como acelerar el desgaste de los pulidores.
- Las puntas de acabados/pulidores están indicados para uso múltiple, siempre que se asegure una eficiente desinfección y esterilización. Sus funciones no se alteran con la desinfección y esterilización.

Desinfección, limpieza y esterilización
Notas generales:
Por favor, consulte las regulaciones específicas de cada país y la normativa con respecto a los estándares de higiene, limpieza y desinfección de dispositivos médicos en la clínica dental.

Deben usarse guantes de protección y gafas protectoras que cumplan con los requisitos de la norma 89/686/EEC para manejar los instrumentos usados y contaminados.

Los pulidores nuevos no están esterilizados y deben someterse a una completa preparación antes de usarse por primera vez. A continuación, los pulidores deben limpiarse después de su uso. ¡Se recomienda explícitamente una esterilización con vapor adicional!

Por lo general, es preferible una limpieza en un baño desinfectante (WD) a una limpieza manual.

Colocar los pulidores en un baño desinfectante durante un máximo de 1 h.

Para una desinfección y limpieza en máquina segura, debe usar un testeador de efectividad (según norma EN ISO 15883).
El operador es responsable de asegurar que la validación, la renovada calificación de rendimiento y los exámenes de rutina periódicos de los procesos de limpieza y desinfección en el WD estén definidos, documentados y realizados correctamente.

Limpieza en máquina y desinfección
- Limpiar y desinfectar los pulidores en un WD según las instrucciones del fabricante del equipo (por ej. WD: Miele G7883; agente de limpieza y desinfección: neodisher MediClean Dental/Dr. Weigert; programa: ESPECIAL 93°C – 10 'con un tiempo de retención de 10 min y la posterior post-aclarado de 3 min a 75 ° C (167°F) con neodisher Z Dental)

Limpieza manual y desinfección
- Limpiar los pulidores inmediatamente después de su uso con un cepillo (cerdas sintéticas) bajo agua corriente
- Adicionalmente, puede completarse la limpieza manual con una limpieza de ultrasonidos usando un limpiador y un agente desinfectante (por ej. ID 212/Dürr Dental, 2%, durante 2 min). Posteriormente, enjuagar los pulidores bajo agua corriente.
- Para la desinfección, sumerja los pulidores en una solución desinfectante para pulidores de silicona y goma y resinas, que estén recomendados por el fabricante (por ej. ID 212/Dürr Dental, 2%, durante 5 min). Consultar el tiempo de reacción y concentración indicado por el fabricante.
- Posteriormente, enjuagar los pulidores con agua destilada y secar con una toalla sin usar, limpia y libre de celulosa.

Después de limpiar y desinfectar, examinar visualmente su limpieza y estado Si se presenta una contaminación residual microscópica, repetir el proceso de limpieza y desinfección.

Esterilización
- Esterilizador de vapor
- 134°C Esterilice los pulidores en autoclave con un vacío previo fraccionado 134°C y a 3.1 bar durante al menos 5 min.
- Tiempo de secado: 10 min
- ¡No usar para la esterilización en quimioclave o vapor desinfectante!

Almacenamiento y caducidad
- Cerrar la pasta de pulido inmediatamente después de su uso.
- Almacenar en una caja limpia y seca para instrumentos rotatorios.
- Almacenar a 2–28° C

Notas
- Las Instrucciones de Uso están disponibles en la web de Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

¡Mantener fuera del alcance de los niños!
Sólo para uso odontológico.

Este material ha sido desarrollado exclusivamente para uso dental. Su procesamiento debe llevarse a cabo estrictamente de acuerdo a las instrucciones de uso. No se aceptarán responsabilidades por los daños resultantes de la inobservancia de las instrucciones de uso o el área estipulada de aplicación. El usuario está obligado bajo su propia responsabilidad a controlar la idoneidad del producto para cualquier propuesta no especificada en estas instrucciones.

Português

Indicação
OptraFine é um sistema de acabamento e polimento multi-passos para polimento de restaurações dentárias confeccionadas em cerâmica.
Passo 1: Acabamento com OptraFine F (azul-claro)
Passo 2: Polimento com OptraFine P (azul-escuro)
Passo 3: Polimento de alto brilho com escovas de nylon OptraFine HP e pasta de polimento
Os polidores de cerâmica podem ser usados tanto intra-oral (com refrigeração a água), quanto extra-oral (em consultório, sem refrigeração a água).

Contra-indicação
Se o paciente é conhecido por ser alérgico a qualquer um dos componentes da pasta de polimento de instrumentos ou de polimento, os materiais não devem ser usados.

Os efeitos colaterais
Nenhum efeito conhecido até a presente data

Composição
Os instrumentos de acabamento e polimento são feitos de borracha sintética, granulados de diamante e dióxido de titânio. As escovas de nylon são constituídas de fibras de nylon. As hastes são feitas de aço inoxidável. A pasta de polimento contém pó de diamante com um tamanho de grão de 2-4 µm em uma emulsão de glicerina, lauril sulfato de sódio e propileno glicol.

Uso
Acabamento (F) e Polimento (P):
- Máx. 15.000 rpm
- Utilizar apenas com spray de água abundante (> 50 ml / min).
- Média pressão (aproximadamente 2N)
- Posicionar os polidores na superfície a ser trabalhada apenas enquanto eles estiverem em funcionamento
- Polir com movimentos ligeiramente rotatórios para evitar a criação de sulcos.
- Não utilize polidores danificados.
- Utilizar óculos de proteção e uma máscara facial.
- Fornecer evacuação eficiente para o pó durante o processo de polimento.

Escovas de nylon e pasta de polimento de alto brilho (HP):
- Velocidade recomendada: 5.000-7.000 rpm
- Máx. 10.000 rpm
- Não utilizar spray de água
- As escovas de nylon foram projetadas para uso único e só podem ser sujeitas ao ciclo de esterilização validado antes da primeira utilização.

Indicações de segurança
- Utilize apenas peças de mão e contra ângulos técnica e higienicamente impecáveis, com limpeza e manutenção regular.
- A peça de mão / contra ângulo devem funcionar sem problemas.
- O polidor deve ser travado na peça de mão.
- Encravamento / alavancagem durante a rotação devem ser evitados para reduzir o risco de fratura do instrumento.
- Não manter os polidores atuando no mesmo local por um período de tempo muito longo, pois isso pode levar a um superaquecimento local.
- Os polidores tendem a vibrar se a velocidade máxima admissível for excedida. Isto pode levar a danos no polidor, deformação do cabo e / ou fratura do instrumento.
- Pressão excessiva ou refrigeração com água insuficiente pode levar a danos da restauração e do tecido adjacente, bem como a um desgaste acelerado das pontas de polimento.
- Os instrumentos de acabamento / polidores são indicados para uso múltiplo, desde que a desinfecção eficiente e esterilização possam ser asseguradas. Sua função não é afetada pela desinfecção e esterilização corretas.

Desinfecção, limpeza e esterilização
Indicações gerais:
Favor observar também as normas e diretrizes específicas de cada país com relação as normas de higiene e limpeza/desinfecção de dispositivos médicos em

– Polererne må kun anbringes på den overflade, der skal bearbejdes, mens de roterer.
– Poler med let roterende bevægelser for at undgå furedannelse.
– Beskadigede polerere må ikke anvendes.
– Anvend sikkerhedsbriller og en ansigtsmaske.
– Sørg for effektiv støvfjernelse under poleringsproceduren.

Nylonbørster og højglanspolerpasta (HP):
– Anbefalet hastighed: 5.000–7.000 omdr/min
– Maks. 10.000 omdr/min
– Uden vandspray
– Nylonbørsterne er designet til engangsbrug og må kun gennemgå den validerede steriliseringscyklus, før de anvendes første gang.

Sikkerhedsanvisninger
– Anvend kun teknisk og hygiejnisk fejlfrie, regelmæssigt serviceeftersete og rengjorte håndstykker og vinkelstykker.
– Håndstykkets/vinkelstykkets drev skal køre gnidningsløst.
– Polereren skal være forsvarligt fastgjort i håndstykket.
– Undgå, at instrumentet kiler sig fast/anvendes som løftestang for at mindske risikoen for instrumentfraktur.
– Lad ikke polererne rotere på samme sted i for lang tid, da det kan medføre lokal overophedning.
– Polererne og børsterne er tilbøjelige til at vibrere, hvis den højeste tilladte hastighed overskrides. Det kan medføre beskadigelse af polereren, deformation af håndtaget og/eller brud på instrumentet.
– For stort tryk eller utilstrækkelig vandkøling kan medføre beskadigelse af restaureringen og det tilstødende væv samt hurtigere nedslidning af polerhovederne.
– Finisheringsinstrumenterne/polererne er indiceret til flergangsbrug, forudsat at effektiv desinfektion og sterilisering kan sikres. Deres funktion påvirkes ikke af korrekt desinfektion og sterilisering.

Desinfektion, rengøring og sterilisering
Generelle bemærkninger:
Følg også de landespecifikke bestemmelser og retningslinjer vedrørende hygiejnestandarder og rengøring/desinfektion af medicinske enheder på tandlægeklinikker.

Der skal bæres beskyttelseshandsker og beskyttelsesbriller i henhold til kravene i direktiv 89/686/EØF under håndtering af brugte og kontaminerede instrumenter.

Nye polerere er usterile og skal igennem en fuldstændig klargøringscyklus, før de anvendes for første gang. Efterfølgende skal finisheringsinstrumenterne/polererne rengøres og desinficeres straks efter hver anvendelse. Endvidere anbefales sterilisering i et dampsteriliseringsapparat udtrykkeligt!

Generelt er rengøring i en vaske-/desinfektionsmaskine (WD) at foretrække frem for manuel rengøring!

Anbring polererne i desinfektionsbadet i højst 1 time.

For at sikre pålidelig maskinrengøring og -desinfektion må der kun anvendes en WD med dokumenteret virkning (i henhold til EN ISO 15883).
Operatøren er ansvarlig for at sikre, at validering, fornyet kvalificering af ydeevne og regelmæssige rutineundersøgelser af rengørings- og desinfektionsprocedurerne i vaske-desinfektionsmaskinen defineres, dokumenteres og udføres i overensstemmelse dermed.

Maskinrengøring og -desinfektion
– Rengøring og desinfektion af polererne i en WD i henhold til anvisningerne fra producenten af udstyret (f.eks. WD: Miele G7883; rengørings- og desinfektionsmiddel: neodisher MediClean Dental/Dr. Weigert; program: SPECIAL 93 °C – 10' med en opholdstid på 10 min og efterfølgende slutskylning i 3 min ved 75 °C med neodisher Z Dental)

Manuel rengøring og desinfektion
– Rengør polererne straks efter brug med en børste (syntetiske børstehår) under rindende vand.
– Den manuelle rengøring kan yderligere komplementeres med en ultralydsbaseret rensning ved brug af et egnet rengørings- og desinfektionsmiddel (f.eks. ID 212/Dürr Dental, 2 %, i 2 min). Skyl derefter polererne grundigt under rindende vand.
– Til desinfektion nedsænkes polererne i en desinfektionsopløsning til gummi- og silikonepolerere og resiner, som er egnet ifølge producenten (f.eks. ID 212/Dürr Dental, 2 %, i 5 min). Overhold den reaktionstid og koncentration, som producenten angiver.
– Skyl derefter polererne med destilleret vand, og tør dem med en ren, fnugfri celluloseklud.

Efter rengøring og desinfektion undersøges polererne visuelt for intakthed og renhed. Hvis makroskopisk synlig restkontaminering er til stede, gentages rengørings- og desinfektionsprocessen.

Sterilisering
– Dampsteriliseringsapparat
– 134 °C Autoklaver polererne ved 134 °C med en opholdstid på 5 min (fuld cyklus).
– Tørretid: 10 min
– Anvend ikke kemisk autoklavering eller varmluftsdesinfektion til sterilisering!

Opbevaring og holdbarhed
– Luk polerpastaen straks efter brug.
– Polererne og børsterne opbevares i en ren og tør opbevaringsæske til roterende instrumenter.
– Opbevares ved 2–28 °C

Bemærkninger
– Brugsanvisningen er tilgængelig på Ivoclar Vivadent AG's website (www.ivoclarvivadent.com).

Opbevares utilgængeligt for børn!
Kun til dentalt brug.

Produktet er fremstillet til anvendelse inden for dentalområdet. Bearbejdning skal udføres i nøje overensstemmelse med brugsanvisningen. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, der er opstået som følge af manglende overholdelse af brugsanvisningen eller anvendelse udover det anbefalede indikationsområde. Brugeren er forpligtet til at teste produkterne for deres egnethed og anvendelse til formål, der ikke er udtrykkeligt anført i brugsanvisningen.

Suomi

Indikaatio
OptraFine on kolmivaiheinen viimeistely- ja kiillotusjärjestelmä keramiikasta valmistettujen hammasrestauraatioiden kiillottamiseen.
Vaihe 1: Viimeistely OptraFine F -tuotteella (vaaleansininen)
Vaihe 2: Kiillotus OptraFine P -tuotteella (tummansininen)
Vaihe 3: Huippukiiltoinen loppukiillotus OptraFine HP -nailonharjoilla ja kiillotustahnalla
Keramiikan kiillotusinstrumentteja voidaan käyttää sekä intraoraalisesti (vesijäähdytyksen avulla) että ekstraoraalisesti (vastaanotolla ilman vesijäähdytystä).

Kontraindikaatio
Jos potilaan tiedetään olevan allerginen jollekin kiillotusinstrumenttien tai kiillotustahnan ainesosista, materiaaleja ei saa käyttää.

Haittavaikutukset
Ei tähän mennessä tunnettuja.

Koostumus
Vlimeistely- ja kiillotusinstrumentit on valmistettu synteettisestä kumista, timanttirakeista ja titaanidioksidista. Nailonharjat sisältävät nailonkuituja. Varret on valmistettu ruostumattomasta teräksestä. Kiillotustahna sisältää timanttipölyä, jonka raekoko on 2–4 µm, glyseriiniä, natriumlauryylisulfaattia ja propyleeniglykolia sisältävässä emulsiossa.

Käyttö
Viimeistelyinstrumentti (F) ja kiillotusinstrumentti (P):
– Enint. 15 000 r/min
– Käytettävä vain runsaan vesisuihkun kanssa (>50 ml/min).
– Keskipaine (noin 2 N)
– Aseta kiillotusinstrumentit käsiteltävälle pinnalle vain, kun ne pyörivät.
– Kiillota hieman pyörivin liikkein, jotta ei synny uria.
– Älä käytä vahingoittuneita kiillotusinstrumentteja.
– Käytä suojalaseja ja kasvomaskia.
– Käytä tehokasta pölynpoistoa kiillotuksen aikana.

Nailonharjat ja suurikiiltoinen kiillotustahna (HP):
– Suositeltu nopeus: 5 000–7 000 r/min
– Enint. 10 000 r/min
– Ilman vesisuihkua
– Nailonharjat ovat kertakäyttöisiä, ja ne saa steriloida ohjeiden mukaan vain ennen ensimmäistä käyttökertaa.

Turvaohjeita
– Käytä vain teknisesti ja hygieenisesti moitteettomia, säännöllisesti huollettuja ja puhdistettuja käsikappaleita ja kulmakappaleita.
– Käsikappaleen/kulmakappaleen on toimittava tasaisesti.
– Kiillotusinstrumentin on oltava tiukasti lukittuna käsikappaleeseen.
– Juuttumista/vipuamista on vältettävä pyörimisen aikana instrumentin murtumisvaaran pienentämiseksi.
– Älä anna kiillotusinstrumenttien pyöriä samassa kohtaa liian pitkään, koska se voi aiheuttaa paikallista ylikuumenemista.
– Kiillotusinstrumentit ja harjat värisevät, jos suurin sallittu nopeus ylittyy. Tämä voi johtaa kiillotusinstrumentin vaurioituimiseen, varren väänty miseen ja/tai instrumentin murtumiseen.
– Liiallinen paine tai riittämätön vesijäähdytys voi johtaa restauraation ja viereisen kudoksen vaurioihin sekä kiillotuspäiden ennenaikaiseen kulumiseen.
– Viimeistely-/kiillotusinstrumentit on tarkoitettu kestokäyttöisiksi edellyttäen, että ne desinfioidaan ja steriloidaan tehokkaasti. Oikeanlainen desinfiointi ja sterilointi eivät vaikuta niiden toimintaan.

Desinfiointi, puhdistus ja sterilointi
Yleisiä huomautuksia:
Noudata myös maakohtaisia määräyksiä ja ohjeita hygieniastandardeista ja hammaslääkärivastaanottojen lääketieteellisten laitteiden puhdistamisesta/desinfioinnista.

Direktiivin 89/686/ETY mukaisia suojakäsineitä ja -laseja on käytettävä käsiteltäessä käytettyjä ja kontaminoituneita instrumentteja.

Uudet kiillotusinstrumentit ovat epästersiilejä ja ne on steriloitava ohjeen mukaisesti, ennen kuin niitä käytetään ensimmäisen kerran. Sen jälkeen viimeistely-/kiillotusinstrumentit on puhdistettava ja desinfioitava heti jokaisen käyttökerran jälkeen. Lisästerilointi höyrysterilointilaitteessa on erittäin suositeltavaa!

Yleisesti ottaen automaattinen puhdistus pesu-desinfiointilaitteessa on suositeltavampaa kuin manuaalinen puhdistus.

Aseta kiillotusinstrumentit desinfiointihauteeseen enintään yhden tunnin ajaksi.

Luotettavaan automaattiseen puhdistukseen ja desinfiointiin on käytettävä pesu-desinfiointilaitetta, jonka tehokkuus on testattu (EN ISO 15883 -standardin mukaan).
On käyttäjän vastuulla varmistaa, että automaattisen pesu-desinfiointiprosessin hyväksyntätestaus, uusittu toimintatestaus ja säännöllinen tutkimus on määritetty, dokumentoitu ja tehty asianmukaisesti.

Konepuhdistus ja -desinfiointi
– Kiillotusinstrumenttien puhdistus ja desinfiointi pesu-desinfiointilaitteessa laitteiston valmistajan ohjeiden mukaan (esim. pesu-desinfiointilaite: Miele G7883; puhdistus- ja desinfiointiaine: Neodisher MediClean Dental/Dr. Weigert; ohjelma: SPECIAL 93 °C – 10, jonka vaikutusaika on 10 min ja sen jälkeinen jälkihuuhtelu 3 min 75 °C:ssa Neodisher Z Dental -aineella)

Manuaalinen puhdistus ja desinfiointi
– Puhdista kiillotusinstrumentit välittömästi käytön jälkeen harjalla (synteettiset harjakset) juoksevan veden alla.
– Lisäksi manuaalista puhdistusta voidaan täydentää ultraäänitoimisella puhdistuksella, jossa käytetään sopivaa puhdistus- ja desinfiointiainetta (esim. ID 212/Dürr Dental, 2 %, 2 minuutin ajan). Huuhtele kiillotusinstrumentit sen jälkeen perusteellisesti juoksevalla vedellä.
– Desinfiointia varten kiillotusinstrumentit on upotettava kumi- ja silikonikiillotusinstrumenteille sekä hartseille sopivaan desinfiointiaineeseen, jonka valmistaja on määrittänyt sopivaksi (esim. ID 212/Dürr Dental, 2 %, 5 minuutin ajan). Noudata valmistajan ilmoittamaa reaktioaikaa ja pitoisuutta.
– Huuhtele kiillotusinstrumentit sen jälkeen tislatulla vedellä ja kuivaa ne käyttämättömällä, puhtaalla, nukkaamattomalla selluloosapyyhkeellä.

Varmista kiillotusinstrumenttien puhtaus ja eheys puhdistuksen ja desinfioinnin jälkeen. Jos kiillotusinstrumenteissa näkyy kontaminaatiojäämiä, toista puhdistus- ja desinfiointiprosessi.

Sterilointi
– Höyrysterilaattori
– 134 °C Käsittele kiillotusinstrumentteja autoklaavissa 134 °C:ssa 5 minuutin vaikutusaika (täysi jakso).
– Kuivumisaika: 10 min
– Älä käytä sterilointiin kemiallista autoklaavia tai kuumailmadesinfiointilaitetta!

Säilytys ja käyttöikä
– Sulje kiillotustahnatuubi välittömästi käytön jälkeen.
– Säilytä kiillotusinstrumentteja ja harjoja puhtaassa ja kuivassa pyöriville instrumenteille tarkoitetussa säilytyslaatikossa.
– Säilytyslämpötila 2–28 °C

Huomautuksia
– Nämä käyttöohjeet ovat myös saatavilla Ivoclar Vivadent AG:n verkkosivustossa (www.ivoclarvivadent.com).

Säilytä lasten ulottumattomissa!
Vain hammaslääketieteelliseen käyttöön.

Tämä materiaali on tarkoitettu ainoastaan hammaslääketieteelliseen käyttöön. Materiaalia tulee käsitellä tarkasti käyttöohjeita noudattamalla. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat siitä, että käyttöohjeita tai ohjeidenmukaista soveltamisalaa ei noudateta. Tuotteiden soveltuvuuden testaaminen tai käyttäminen muuhun kuin ohjeissa mainittuun tarkoitukseen on käyttäjän vastuulla.

Norsk

Indikasjoner
OptraFine er et finpussings- og poleringssystem i flere trinn til polering av dentalrestaureringer av porselen.
Trinn 1: Finpusse med OptraFine F (lyseblå)
Trinn 2: Finpusse med OptraFine P (mørkeblå)
Trinn 3: Høyglanspolering med OptraFine HP-nylonbørster og poleringspasta
Porselenspolererne kan både brukes intraoralt (med vannkjøling) og ekstraoralt ("chairside", uten vannkjøling).

Kontraindikasjon
Materialene må ikke brukes hvis pasienten har kjente allergier mot noen av komponentene i poleringsinstrumentene eller poleringspastaen.

Bivirkninger
Ingen kjente per i dag.

Sammensetning
Finpusserne og polererne er laget av syntetisk gummi, diamantgranulat og titandioksid. Nylonbørstene består av nylonfibre. Håndtakene er laget av rustfritt stål. Poleringspastaen inneholder diamantstøv med en partikkelstørrelse på 2–4 µm i en emulsjon av glyserol, natriumlaurinsulfat og propylenglykol.

Bruk
Finpussere (F) og polerere (P):
– Maks. 15 000 o/min
– Bruk med rikelige mengder vannspray (> 50 ml/min).
– Middels trykk (omkring 2N)
– Polererne må alltid rotere når den settes mot overflaten som skal bearbeides.
– Poler med lett roterende bevegelser for å unngå å lage spor.
– Ikke bruk skadde polerere.
– Bruk vernebriller og munnbind.
– Sørg for effektivt avsug under poleringsprosedyren.

Nylonbørster og høyglanspoleringspasta (HP):
– Anbefalt hastighet: 5 000 - 7 000 o/min
– Maks. 10 000 o/min
– Uten vannspray
– Nylonbørstene er kun konstruert til engangsbruk og må kun utsettes for den validerte steriliseringssyklusen før første gangs bruk.

Sikkerhetsanvisninger
– Bruk bare håndstykker og vinkelstykker som er i utmerket teknisk og hygienisk stand og som rengjøres og vedlikeholdes på regelmessig.
– Pass på at håndstykket/vinkelstykket roterer helt jevnt.
– Polereren må være sikkert låst i håndstykket
– Unngå at instrumentet kommer på kant eller brukes som vekststang under rotering for å redusere risikoen for at instrumentet brekker.
– Ikke la poleringsutstyret rotere på samme sted for lenge da det kan føre til lokal overoppheting.
– Polererne og børstene har en tendens til å vibrere hvis maksimal hastighet overskrides. Dette kan føre til skade på polererne, deformering av håndtaket og/eller at instrumentet brekker.
– Overdrevent trykk eller utilstrekkelig vannkjøling kan føre til skade på restaureringen og det omkringliggende vevet samt fremskyndet slitasje på poleringshodene.
– Finpusserne/poleringsutstyret er indisert for gjenbruk forutsatt at effektiv desinfeksjon og sterilisering kan sikres. Funksjonen påvirkes ikke av korrekt desinfeksjon og sterilisering.

Desinfeksjon, rengjøring og sterilisering
Generelle merknader:
Overhold også de nasjonale bestemmelsene og retningslinjene for hygienestandard og rengjøring/desinfeksjon av medisinsk utstyr i tannlegepraksiser.

Bruk alltid vernehansker og vernebriller i samsvar med kravene i direktiv 89/686/EØF ved håndtering av brukte og kontaminerte instrumenter.

Nytt poleringsutstyr er usterilt og må gjennomgå en fullstendig klargjøringssyklus før det brukes for første gang. Finpusserne/polererne må deretter rengjøres og desinfiseres umiddelbart etter hver bruk. Ytterligere sterilisering i dampsterilisator er uttrykkelig anbefalt!

Rengjøring i en vaske-desinfeksjonsmaskin er vanligvis å foretrekke fremfor manuell rengjøring.

Plasser poleringsutstyret i desinfeksjonsbadet i maksimalt 1 time.

For å få en pålitelig maskinell rengjøring og desinfeksjon må det brukes en vaske-desinfeksjonsmaskin med godkjent virkning (i henhold til EN ISO 15883).
Operatøren er ansvarlig for å sikre at validering, gjentatt ytelseskvalifisering og regelmessige rutineundersøkelser av rengjørings- og desinfeksjonsprosessene i vaske-desinfeksjonsmaskinen er definert, dokumentert og utføres på riktig måte.

Maskinell rengjøring og desinfeksjon
– Rengjøring og desinfeksjon av poleringsutstyr i en vaske-desinfeksjonsmaskin i henhold til instruksjonene fra utstyrsprodusenten (f.eks. Miele G7883; rengjørings- og desinfiseringsmiddel: neodisher MediClean Dental/Dr. Weigert; program: SPECIAL 93 °C–10' med en holdetid på 10 min og etterfølgende etterskylling på 3 min ved 75 °C med neodisher Z Dental)

Manuell rengjøring og desinfeksjon
– Rengjør poleringsutstyret umiddelbart etter bruk med en børste (syntetisk bust) under rennende vann.
– Manuell rengjøring kan i tillegg utføres med ultralydstattet rengjøring ved bruk av et egnet rengjørings- og desinfiseringsmiddel (f.eks. ID 212/Dürr Dental, 2 %, i 2 min). Skyll deretter poleringsutstyret grundig under rennende vann.
– For desinfeksjon legges polererne i en desinfeksjonsløsning for gummi- og silikonpolerere og kunststoffer som anses som egnet av produsenten (f.eks. ID 212/Dürr Dental, 2 %, i 5 min). Overhold virketiden og konsentrasjonen som er fastsatt av produsenten.
– Skyll deretter poleringsutstyret med destillert vann, og tørk med ubrukt, rent, lofritt cellestoff.

Etter rengjøring og desinfeksjon skal polererne undersøkes visuelt for å sikre at de er intakte og rene. Hvis det fortsatt finnes makroskopisk synlig kontaminering, må rengjørings- og desinfeksjonsprosessen gjentas.

Sterilisering
– Dampsterilisator
– 134 °C Autoklaver polererne ved 134 °C med en holdetid på 5 min (full syklus).
– Tørketid: 10 min
– Ikke bruk en kjemiklav eller varmluftsdesinfeksjonsapparat til sterilisering!

Oppbevaring og holdbarhet
– Lukk poleringspastaen umiddelbart etter bruk.
– Oppbevar polererne og børstene i en ren og tørr oppbevaringsboks til rotasjonsinstrumenter.
– Oppbevares ved 2–28 °C

Merknader
– Bruksanvisningen er tilgjengelig på nettstedet til Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Oppbevares utilgjengelig for barn!
Bare til odontologisk bruk.

Materialet er utviklet til bruk på det odontologiske området og må brukes i samsvar med bruksanvisningen. Produsenten påtar seg ikke noe ansvar for skader som oppstår på grunn av annen bruk eller ufagmessig bearbeiding. I tillegg er brukeren forpliktet til på forhånd og på eget ansvar å undersøke om produktene egner seg og kan brukes til de tiltenkte formål, særlig dersom disse formålene ikke er oppført i bruksanvisningen.

Nederlands

Indicatie
OptraFine is een meerstaps-fineer- en polijstsysteem voor het polijsten van tandheelkundige restauraties van keramiek.
Stap 1: fineren met OptraFine F (lichtblauw)
Stap 2: polijsten met OptraFine P (donkerblauw)
Stap 3: hoogglanspolijsten met de nylon borstels en polijstpasta van OptraFine HP
De keramische polijstinstrumenten kunnen zowel intra-oraal worden gebruikt (met waterkoeling) als extra-oraal (aan de stoel, zonder waterkoeling).

Contra-indicatie
Gebruik de polijstinstrumenten of de polijstpasta niet, als bekend is dat een patiënt allergisch is voor één van de bestanddelen ervan.

Bijwerkingen
Tot op heden zijn geen bijwerkingen bekend.

Samenstelling
De fineer- en polijstinstrumenten zijn gemaakt van synthetisch rubber, diamantgranulaat en titaniumdioxide. De nylon borstels bestaan uit nylonvezels. De handvaten zijn gemaakt van roestvrij staal. De polijstpasta bevat diamantstof met een korrelgrootte van 2 à 4 µm in een emulsie van glycerine, natriumlaurylsulfaat en propyleenglycol.

Gebruikersinstructies
Fineerinstrument (F) en polijstinstrument (P):
– Max. 15.000 omwentelingen per minuut
– Gebruik de instrumenten alleen in combinatie met ruime hoeveelheden waterspray (> 50 ml/min).
– Gemiddelde druk (ongeveer 2 N)
– Zet de polijstinstrumenten alleen al draaiende op het oppervlak dat moet worden bewerkt.
– Polijst met kleine, roterende bewegingen om te zorgen dat er geen sleuven ontstaan.
– Gebruik geen beschadigde polijstinstrumenten.
– Draag een veiligheidsbril en een gezichtsmasker.
– Zorg er tijdens het polijsten voor dat het stof efficiënt wordt afgevoerd.

Nylon borstels en hoogglanspolijstpasta (HP):
– Aanbevolen snelheid: 5.000–7.000 omwentelingen per minuut
– Max. 10.000 omwentelingen per minuut
– Zonder waterspray
– De nylon borstels zijn ontwikkeld voor eenmalig gebruik en mogen alleen voor het eerste gebruik worden gesteriliseerd volgens de gevalideerde sterilisatiecyclus.

Veiligheidsvoorschriften
– Gebruik alleen technisch en hygiënisch onberispelijke, goed onderhouden en gereinigde hand- en hoekstukken.
– De aandrijving van het handstuk/hoekstuk moet soepel draaien.
– Zorg dat het polijstinstrument goed vast zit in het handstuk.
– Voorkom blokkeren en hefboomwerking van het draaiende instrument, aangezien het instrument daardoor kan breken.
– Laat de polijstinstrumenten niet te lang op één plaats draaien, om plaatselijke oververhitting te voorkomen.
– De polijstinstrumenten en borstels hebben de neiging te gaan trillen als de maximaal toegestane snelheid wordt overschreden. Te hoge snelheden kunnen schade toebrengen aan het polijstinstrument, kunnen leiden tot vervorming van het handvat en/of kunnen instrumentbreuk veroorzaken.
– Te hoge druk of onvoldoende waterkoeling kunnen schade toebrengen aan de restauratie en omringende weefsels, en kunnen leiden tot snellere slijtage van de polijstkoppen.
– De fineer- en polijstinstrumenten zijn bedoeld om meerdere keren te gebruiken, mits ze goed worden gedesinfecteerd en gesteriliseerd. Correcte desinfectie en sterilisatie hebben geen invloed op de werking van de instrumenten.

Desinfectie, reiniging en sterilisatie
Algemene opmerkingen:
Raadpleeg ook de in uw land geldende regelingen en richtlijnen ten aanzien van hygiënestandaard en reiniging/desinfectie van medische hulpmiddelen in tandartspraktijken.

Draag bij het hanteren van gebruikte en gecontamineerde instrumenten handschoenen en een veiligheidsbril die voldoen aan de eisen van Richtlijn 89/686/EEG.

Nieuwe polijstinstrumenten zijn niet steriel en moeten eerst volledig worden geprepareerd voordat ze voor de eerste keer worden gebruikt. Reinig en desinfecteer de fineer- en polijstinstrumenten vervolgens iedere keer na gebruik. Extra sterilisatie in een stoomsterilisator wordt expliciet aangeraden!

Reiniging in een automatisch was- en desinfectieapparaat heeft over het algemeen de voorkeur boven handmatige reiniging!

Desinfecteer de polijstinstrumenten gedurende maximaal 1 uur.

Gebruik uitsluitend een WD-apparaat (conform DIN EN ISO 15883) waarvan de effectiviteit is aangetoond; alleen dan is een betrouwbare machinale reiniging en desinfectie mogelijk.
De bediener is er verantwoordelijk voor dat de validering, herkwalificatie van de prestaties en regelmatige routinecontroles van de reiningsprocessen in het WD-apparaat correct worden gedefinieerd, gedocumenteerd en uitgevoerd.

Machinale reiniging en desinfectie
– Reinig en desinfecteer de polijstinstrumenten in een WD-apparaat volgens de instructies van de fabrikant van de apparatuur (bijv. WD: Miele G7883; reinigings- en desinfectiemiddel: neodisher MediClean Dental/Dr. Weigert; programma: SPECIAL 93°C – 10' gedurende 10 minuten en een naspoelcyclus van 3 minuten op 75°C met neodisher Z Dental)

Handmatige reiniging en desinfectie
– Reinig de polijstinstrumenten direct na gebruik met een borstel (met synthetische borstelharen), onder stromend water.
– Daarnaast kan de handmatige reiniging worden ondersteund met behulp van ultrasone reiniging en een geschikt reinigings- en desinfectiemiddel (bijv. ID 212/Dürr Dental, 2%, gedurende 2 minuten). Spoel de polijstinstrumenten vervolgens zorgvuldig af onder stromend water.
– Dompel de polijstinstrumenten onder in een desinfectieoplossing voor polijstinstrumenten van rubber, silicone en kunststoffen dat de fabrikant voor die materialen geschikt acht (bijv. ID 212/Dürr Dental, 2%, gedurende 5 minuten). Hanteer de inwerktijd en concentratie die door de fabrikant zijn aangegeven.
– Spoel de polijstinstrumenten vervolgens af met gedestilleerd water en droog ze met een ongebruikt, schoon, niet-pluizend cellulosedoekje.

Controleer na de reiniging en desinfectie of de polijstinstrumenten schoon en nog intact zijn. Herhaal het reinigings- en desinfectieprocedé als er met het blote oog nog contaminatie te zien is.

Sterilisatie
– Stoomsterilisator
– 134 °C Steriliseer de polijstinstrumenten op een temperatuur van 134°C gedurende 5 minuten (volledige cyclus).
– Drogen: 10 minuten.
– Gebruik voor het steriliseren geen chemiclaaf of heteluchtsterilisator!

Houdbaarheid en bewaren
– Sluit de polijstpasta direct af na gebruik.
– Bewaar de polijstinstrumenten en borstels in een schone en droge bewaardoos voor roterende instrumenten.
– Bewaren op een temperatuur van 2–28°C

Opmerkingen
– Deze gebruiksaanwijzing is ook verkrijgbaar via de website van Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Buiten bereik van kinderen bewaren!
Alleen voor tandheelkundig gebruik.

Dit materiaal is ontwikkeld voor tandheelkundig gebruik en moet strikt volgens de gebruiksaanwijzing worden toegepast. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die optreedt door verkeerd gebruik of door toepassing voor andere doeleinden. De gebruiker dient vóór gebruik na te gaan of het product geschikt is voor de beoogde toepassing, vooral als deze toepassing niet in de gebruiksaanwijzing vermeld staat.

Ελληνικά

Ένδειξη
Το OptraFine είναι ένα σύστημα φινιρίσματος και στίλβωσης πολλαπλών βημάτων για τη στίλβωση οδοντιατρικών αποκαταστάσεων από κεραμικά υλικά.
Βήμα 1: Φινίρισμα με OptraFine F (ανοιχτό μπλε)
Βήμα 2: Στίλβωση με OptraFine P (σκούρο μπλε)
Βήμα 3: Στίλβωση υψηλού βαθμού με νάυλον βουρτσάκια OptraFine HP και πάστα στίλβωσης
Οι στιλβωτές κεραμικών υλικών ενδείκνυνται για ενδοστοματική (ψύξη με νερό) και εξωστοματική χρήση (στο ιατρείο, χωρίς ψύξη με νερό).

Αντένδειξη
Σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας του ασθενούς σε οποιοδήποτε από τα συστατικά των οργάνων στίλβωσης ή της πάστας στίλβωσης, τα υλικά δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται.

Παρενέργειες
Καμία γνωστή μέχρι σήμερα

Σύνθεση
Τα υλικά φινιρίσματος και στίλβωσης αποτελούνται από συνθετικό καουτσούκ, διαμαντόκοκκους και διοξείδιο του τιτανίου. Τα νάυλον βουρτσάκια αποτελούνται από νάυλον ίνες. Οι λαβές είναι κατασκευασμένες από ανοξείδωτο ατσάλι. Η πάστα στίλβωσης περιέχει διαμαντόσκονη με κόκκους μεγέθους 2 - 4 μm σε γαλάκτωμα που αποτελείται από γλυκερίνη, θειικό δωδεκανικό νάτριο και προπυλενική γλυκόλη.

Χρήση
Κεφαλή φινιρίσματος (F) και κεφαλή στίλβωσης (P):
– Μέγ. 15.000 rpm
– Χρήση μόνο με άφθονο καταιονισμό νερού (>50 ml/min).
– Μέτρια πίεση (περίπου 2N)
– Τοποθετείτε τα στιλβωτικά στην επιφάνεια προς επεξεργασία μόνο όσο περιστρέφονται.
– Η στίλβωση πρέπει να διενεργείται με ελαφρώς περιστροφική κίνηση, για να αποφευχθεί η δημιουργία αυλακώσεων.
– Μη χρησιμοποιείτε κατεστραμμένα στιλβωτικά.
– Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και μάσκα.
– Εξασφαλίστε αποτελεσματική απομάκρυνση της σκόνης καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας στίλβωσης.

Νάυλον βουρτσάκια και πάστα στίλβωσης υψηλού γυαλίσματος (HP):
– Συνιστώμενη ταχύτητα: 5.000 - 7.000 rpm
– Μέγ. 10.000 rpm
– Χωρίς καταιονισμό νερού
– Τα νάυλον βουρτσάκια είναι μίας χρήσης και υπόκεινται στον επικυρωμένο κύκλο αποστείρωσης μόνο πριν την πρώτη χρήση.

Επισημάνσεις ασφαλείας
– Χρησιμοποιείτε μόνο ευθείες και γωνιακές χειρολαβές, οι οποίες βρίσκονται σε άρτια τεχνική και υγιεινή κατάσταση, και υποβάλλονται σε τακτική συντήρηση και καθαρισμό.
– Οι οδηγοί της χειρολαβής πρέπει να λειτουργούν ομαλά.
– Ο στιλβωτής πρέπει να κλειδώνει με ασφάλεια στη χειρολαβή.
– Η εμπλοκή/μόχλευση πρέπει να αποφεύγεται κατά την περιστροφή για να μειώνεται ο κίνδυνος θραύσης του οργάνου.
– Μην αφήνετε τους στιλβωτές να περιστρέφονται στο ίδιο σημείο για μεγάλο χρονικό διάστημα, επειδή υπάρχει κίνδυνος τοπικής υπερθέρμανσης.
– Οι στιλβωτές και τα βουρτσάκια τείνουν να δονούνται σε περίπτωση υπέρβασης της επιτρεπόμενης ταχύτητας. Αυτό μπορεί να προκαλέσει βλάβη του στιλβωτή, παραμόρφωση της λαβής ή/και θραύση του οργάνου.
– Η υπερβολική πίεση ή η ανεπαρκής ψύξη με νερό μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην αποκατάσταση και τους παρακείμενους ιστούς, καθώς και πρόωρη φθορά των κεφαλών στίλβωσης.
– Οι κεφαλές φινιρίσματος/στίλβωσης ενδείκνυνται για πολλαπλές χρήσεις, υπό την προϋπόθεση ότι μπορεί να διασφαλιστεί η αποτελεσματική απολύμανση και αποστείρωσή τους. Η λειτουργία τους δεν επηρεάζεται από την ορθή απολύμανση και αποστείρωση.

Απολύμανση, καθαρισμός και αποστείρωση
Γενικές υποδείξεις:
Παρακαλούμε τηρείτε επίσης τους ειδικούς για την κάθε χώρα κανονισμούς και κατευθυντήριες οδηγίες σχετικά με τα πρότυπα υγιεινής και τον καθαρισμό/απολύμανση των ιατρικών συσκευών στα οδοντιατρεία.

Κατά τον χειρισμό χρησιμοποιημένων και μολυσμένων εργαλείων, είναι απαραίτητη η χρήση προστατευτικών γαντιών και γυαλιών σύμφωνα με τις απαιτήσεις της οδηγίας 89/686/ΕΟΚ.

Οι καινούριοι στιλβωτές δεν είναι αποστειρωμένοι και πρέπει να υποβάλλονται σε πλήρη κύκλο προετοιμασίας προτού χρησιμοποιηθούν για πρώτη φορά. Στη συνέχεια, τα όργανα φινιρίσματος/στίλβωσης πρέπει να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται αμέσως μετά από κάθε χρήση. Επιπλέον, συνιστάται ρητά η αποστείρωση στον αποστειρωτή ατμού!

Γενικά, ο καθαρισμός σε μονάδα πλυντηρίου-απολυμαντή (WD) είναι προτιμότερος από τον καθαρισμό με το χέρι!

Τοποθετήστε τους στιλβωτές σε λουτρό απολύμανσης για 1 ώρα το μέγιστο.

Για τη διασφάλιση αξιόπιστου μηχανικού καθαρισμού και απολύμανσης, πρέπει να χρησιμοποιείται πλυντήριο-απολυμαντής (σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 15883) με αποδεδειγμένη αποτελεσματικότητα.
Ο χειριστής είναι υπεύθυνος να διασφαλίσει ότι η επικύρωση, η εκ νέου αξιολόγηση της απόδοσης και οι τακτικοί έλεγχοι ρουτίνας των διαδικασιών καθαρισμού και απολύμανσης στο πλυντήριο-απολυμαντή καθορίζονται, τεκμηριώνονται και εκτελούνται σωστά.

Μηχανικός καθαρισμός και απολύμανση
– Καθαρισμός και απολύμανση των στιλβωτών σε πλυντήριο-απολυμαντή σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του εξοπλισμού (π.χ. πλυντήριο-απολυμαντής Miele G7883, μέσο καθαρισμού και απολύμανσης: neodisher MediClean Dental/ Dr. Weigert, πρόγραμμα: SPECIAL 93°C – 10' με χρόνο αναμονής 10 λεπτών και πρόσθετο ξέβγαλμα διάρκειας 3 λεπτών στους 75°C με neodisher Z Dental)

Καθαρισμός και απολύμανση με το χέρι
– Καθαρίστε τους στιλβωτές αμέσως μετά τη χρήση με πινέλο (με συνθετική τρίχα) κάτω από τρεχούμενο νερό.
– Επιπλέον, ο καθαρισμός με το χέρι μπορεί να συμπληρωθεί με καθαρισμό υπερήχων, χρησιμοποιώντας κατάλληλο μέσο καθαρισμού και απολύμανσης (π.χ. ID 212/Dürr Dental, 2%, για 2 λεπτά). Στη συνέχεια, ξεπλύνετε διεξοδικά τους στιλβωτές κάτω από τρεχούμενο νερό.
– Για απολύμανση, βυθίστε τους στιλβωτές σε απολυμαντικό διάλυμα κατάλληλο για στιλβωτές από καουτσούκ και σιλικόνη και για ρητίνες, εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή (π.χ. 212/Dürr Dental, 2%, για 5 λεπτά). Τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή σχετικά με τον χρόνο αντίδρασης και τη συγκέντρωση.
– Στη συνέχεια, ξεπλύνετε τους στιλβωτές με απιονισμένο νερό και στεγνώστε με καινούρια, καθαρή πετσέτα κυτταρίνης χωρίς χνούδι.

Μετά τον καθαρισμό και την απολύμανση, ελέγξτε οπτικά τους στιλβωτές ως προς την άρτια και καθαρή